

にほんご
日本語をチェックしてもらえませんか



Nihongo o chekku-shite moraemasen ka

هلا تدقي لي في اللغة اليابانية؟

حوار اليوم

تام : はるさん、お願ねがいがあるんですが…。 يا هارو - سان، لديّ طلب...

Ha'ru-san, onegai ga a'run de'su ga...

メールの日本にほんご語を

هلا تدقي لي في اللغة اليابانية

Meeru no Nihongo o

في رسالتي الإلكترونية؟

チェックしてもらえませんか。

che'kku-shite moraemase'n ka.

はる : いいですよ。どれどれ…。 بالتأكد. أريني...

هارو : I'i de'su yo. Do're do're...

「悠輝ゆうきさん、お元げん気ですか。」

“يا يوكي - سان. كيف حالك؟”

“Yu'uki-san, oge'nki de'su ka.”

تام : 私わたしの日本にほんご語、 هل لغتي اليابانية على ما يرام؟

Watashi no Nihongo,

大丈夫だいじょうぶですか。

daijo'obu de'su ka.

はる : とても上じょうず手ですよ。 جيدة جدًا.

هارو : Totemo joozu' de'su yo.

المفردات

お願ねがい طلب

ある يوجد

メール رسالة إلكترونية

onagai

a'ru

meeru

チェックする يدقق

いい جيد

لنّ، أرني

che'kku-suru

i'i

do're do're

元げん気き(نا) في صحة جيدة

大丈夫だいじょうぶ(نا) على ما يرام

上じょうず手ず(نا) جيد / ماهر

ge'nki (na)

daijo'obu (na)

joozu' (na)

日本語を^{にほんご}チェックしてもらえませんか。

Nihongo o chekku-shite moraemase'n ka.

هل تدقق لي في اللغة اليابانية؟

عند الطلب بشكل مهذب، تستخدم صيغة TE من الفعل ثم moraemasen ka. الترجمة الحرفية moraemasen ka هي "ألا يمكن أن أعطى؟" ولأنها جملة للسؤال عما إذا كان بالإمكان أن يحصل المتكلم على شيء أو خدمة فإنها أكثر تهابًا من الطلب باستخدام -te kudasai "افعل من فضلك". (انظر للصفحة ١٥٠ - ١٥١)

استخدمها

すみません。これ、もう少し^{すこや}安くしてもらえませんか。

Sumimase'n. Kore, moo sukoshi yasuku shite moraemase'n ka.



そうですねえ・・・。

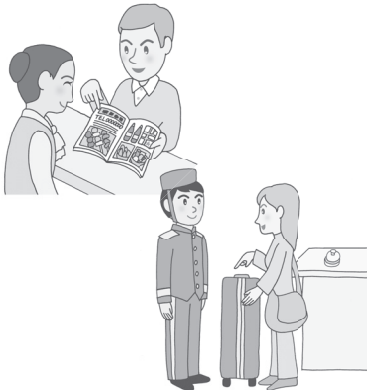
So'o de'su ne'e...

عذرًا، هل يمكن أن تخفض ثمن هذا قليلاً؟
هممم، دعيني أفكر...

هل تستطيع استخدامها؟

هل يمكن أن XXX؟ ~てもらえませんか。

~te moraemase'n ka.



この店^{みせ}を予約^{よやく}する (→予約^{よやく}して) ①

kono mise o yoyaku-suru (→yoyaku-shite)

حجز طاولة في هذا المطعم

荷物^{にもつ}を預^{あず}かる (→預^{あず}かって) ②

ni'motsu o azuka'ru (→azuka'tte)

الاحتفاظ بالحقيبة

お願い^{ねがい}があるんですが・・・。

Onegai ga arun de'su ga...

لديّ طلب...



عبرة إضافية

هكذا تبدأ الحديث عندما تريد أن تطلب شيئًا من شخص ما.



حقيبة نصائح هارو- سان

الاستمتاع بالتسوق

التسوق إحدى أهم متع زيارة اليابان عند الكثيرين. ولكن تذكر أنه في معظم المتاجر، السعر المعروض هو سعر ثابت وليس من الشائع بتاتاً أن تفاضل وتطلب تخفيضاً في السعر. "فوكوبوكورو" هو حقيبة تباع في موسم عيد رأس السنة وتحتوي على سلع تباع عادة في المتجر. وسر الإقبال عليها رغم أنك لا تعرف محتواها هو أن هذه الحزمة تباع بسعر أقل من مجموع أسعار السلع التي تحتويها إذا ما اشتريتها بشكل منفرد.



شيء آخر فريد في اليابان هو أكشاك بيع الفواكه والخضراوات، الخالية من البائعين وغالباً ما تجدها على طرق السيارات أو قرب الحقول. وعلى المشتري أن يضعوا في صندوق المبلغ المحدد من المال مقابل السلع التي يأخذونها.



جواب

- ① この店を予約してもらえませんか。
② 荷物を預かってもらえませんか。

Kono mise¹ o yoyaku-shite moraemaseⁿ ka.

Ni¹motsu o azuka^{tte} moraemaseⁿ ka.